



## CEN/CENELEC Прирачник 10

# Упатство за дистрибуција и продажба на изданија на CEN-CENELEC

Генералните собранија на CEN и CENELEC одлучија да го заменат CEN-CENELEC Упатство 10, верзија 2001 со сегашниот Прирачник со одлуката на Генералното собрание на CENELEC, од 26 октомври 2009 и резолуцијата на Генералното собрание на CEN од 19 ноември 2009.

---



Европски комитет за стандардизација

Европски комитет за електротехничка  
стандардизација

Avenue Marnixlaan 17  
B- 1000 Brussels

Тел: +32 2 550 08 11  
Факс: +32 2 550 08 19  
[www.cen.eu](http://www.cen.eu)

Тел: +32 2 519 68 71  
Факс: +32 2 519 69 19  
[www.cenelec.eu](http://www.cenelec.eu)

## Упатство за дистрибуција и продажба на CEN-CENELEC изданија

### Содржина

1 Вовед и обем .....	4
2 Термини и дефиниции .....	4
3 Водечки принципи.....	5
4 Права на искористување авторски права.....	6
4.1 Заштитивање на авторските права на CEN-CENELEC.....	6
4.2 Права на искористување авторски права на Членките.....	6
5 Улога на Центарот за управување на CEN-CENELEC.....	7
5.1 Дистрибуција.....	7
5.1.1 Ратификувани текстови.....	7
5.1.2 Работни договори.....	7
5.1.3 Европски стандарди и други изданија.....	7
5.2 Репродукција од трети страни.....	7
5.2.1 Фер употреба.....	7
5.2.2 Други барања.....	7
5.2.2.1 Верзии на официјалните јазици.....	7
5.2.2.2 Дефинитивни верзии на одредени јазици.....	8
5.2.2.3 Усвојување од телото за стандардизација на трета земја.....	8
6 Улога на членки.....	8
6.1 Дистрибуција .....	8
6.1.1 Работни нацрти и нацрти на комитети.....	8
6.1.2 Нацрти за јавен коментар.....	8
6.1.3 Ратификувани текстови.....	8
6.1.4 Европски стандарди.....	8
6.1.4.1 Метод на прифаќање.....	9
6.1.4.2 Метод на издавање.....	9
6.1.5 Други издавања.....	9
6.1.6 Во врска со јазиците.....	9
6.1.6.1 Верзии на официјалните јазици.....	9
6.1.6.2 Дефинитивни верзии на одредени јазици.....	9
6.1.7 Национални производи кои содржат Изданија.....	10
6.1.8 Дистрибуција на териториите на други Членки.....	10
6.1.9 Дистрибуција во трети земји.....	10
6.1.10 Електронска дистрибуција до крајни корисници.....	10
6.2 Репродукција од трети страни.....	11
6.2.1 Внатрешна употреба (лиценца за поврзување со мрежа).....	11
6.2.2 Комерцијална употреба.....	11
6.2.3 Превод.....	11
7 Улога на национални и транзиционални дистрибутери.....	11
8 Улога на здруженија и Партнерски тела за стандардизација.....	12
Анекс 1 CEN-CENELEC изданија .....	13
Анекс 2 Управување со дигитални права.....	15
Анекс 3 Усвојување и издавање од Националното тело за стандардизација на трета земја.....	16
Анекс 4 Елементи на лиценца за мрежа.....	18
Анекс 5 Елементи на договор за дистрибутер.....	20

## 1 Вовед и обем

Овој Прирачник ја поставува политиката за дистрибуцијата и продажбата на сите CEN-CENELEC изданија во сите формати, дистрибуирани од сите медиуми и во сите верзии на јазици.

Применливо е за Центарот за управување на CEN-CENELEC, за членовите на CEN-CENELEC, за Здруженијата, Партнерските тела за стандардизација и за било кои дистрибутери или носители на лиценци на овие страни.

Овој CEN-CENELEC Прирачник 10:2010 ги заменува сите претходни верзии на Прирачникот 10.

## 2 Термини и дефиниции

За овој Прирачник важат следните термини и дефиниции:

### 2.1

#### **CEN-CENELEC**

CEN или CENELEC или CEN и CENELEC заедно

ЗАБЕЛЕШКА Во зависност од текстот.

### 2.2

#### **CEN-CENELEC Центар за управување**

Централното седиште на CEN и CENELEC во Брисел

### 2.3

#### **Членови**

Национални Членки на CEN и Национални комитети на CENELEC

### 2.4

#### **Авторски права**

Барањето од CEN и/или CENELEC и нивните соодветни Членови за правата за искористување во било кое издание на CEN-CENELEC и нивните поврзани метаподатоци, вклучувајќи ги и оние права кои се припишани директно од авторите на изданијата на CEN-CENELEC и оние права припишани од ISO, IEC, или други организации вклучени во нивниот развој.

### 2.5

#### **Права на експлоатација на авторски права**

Права кои се дадени од CEN-CENELEC на Членовите за да се искористува содржината на Изданијата

### 2.6

#### **Изданија**

CEN-CENELEC изданијата се дефинирани во Интернетите регулативи на CEN-CENELEC, Втор дел, Клаузула 2 (вклучувајќи ги меѓународните стандарди усвоени како европски стандарди), заедно со нивните национални спроведувања и дефинитивни верзии на одредените јазици, ратификувани текстови на изданија и било кои изданија кои може да се идентификуваат од време на време.

ЗАБЕЛЕШКА Види Анекс 1.

### 2.7

#### **Верзии на официјалните јазици**

Текстови подготвени на англиски, француски и германски во согласност со Интернетите регулативи на CEN-CENELEC.

## 2.8

### **Дефинитивна верзија на јазикот**

Изданијата преведени од CEN-CENELEC Членка, Здруженија или Партнерско тело за стандардизација од официјален јазик на својот национален јазик, чија прецизност е потврдена во согласност со Интернетите регулативи на CEN-CENELEC.

## 2.9

### **Национална територија**

Територија во која Членката ги има главните седишта на работење, заедно со било кои територии кои и припаѓаат на истата држава но надвор од примарните национални граници.

## 2.10

### **Трети земји**

Земји во кои телото за национални стандарди не е Членка на CEN-CENELEC, ниту негово Здружение или Партнерско тело за стандардизација.

## 2.11

### **Национални и транзициони дистрибутери**

Било која трета страна назначена од Членка за да помага во дистрибуцијата на Изданијата во нејзината национална територија или на територии надвор од областа на Членките на CEN-CENELEC.

Заради намените на овој Прирачник, Членка која е во улога на дистрибутер за друга Членка нема да се смета за транзиционен дистрибутер.

## **3 Водечки принципи**

Основната цел на CEN-CENELEC и нивните Членки е најширокото можно пропагирање и употреба на нивните Изданија низ светот. Центарот за управување на CEN-CENELEC и Членките имаат улоги кои се дополнуваат во исполнувањето на оваа цел.

Центарот за управување на CEN-CENELEC е финансиран главно преку претплатниците на членките на CEN и CENELEC .

Членките се финансирани во согласност со нивните локални статuti и правила, но комерцијалната експлоатација на Изданијата е основна за одржувањето на CEN-CENELEC системот како целина.

Значаен дел од работата за стандардизација е финансирана од волонтирање и донирање од бизниси, преку нивното учество во комитети, финансирање на проекти итн.

Сите Членки имаат обврска да ја штитат вредноста на овие Изданија и да се осигураат дека тие и нивните национални и транзициони дистрибутери и лиценци целосно ги почитуваат условите и процедурите поставени во овој Прирачник.

Било кои прашања кои не се покриени во овој Прирачник, или во поврзаните документи, ќе се пренесат до Генералниот директор на CEN-CENELEC.

Законите на Белгија ќе важат за сите работи во врска со авторските права на CEN-CENELEC, права за експлоатација и политика за дистрибуција.

## **4 Права за експлоатација на авторски права**

Правата на експлоатација на авторски права во Изданијата припаѓаат на CEN-CENELEC и нивните Членки од сите учесници во нивното составување.

#### **4.1 Заштита на авторските права CEN-CENELEC**

Искористување на авторските права во Изданијата е суштинско за одржување на системот на CEN-CENELEC.

Членките ќе се осигураат дека сите Изданија ја носат соодветната изјава за авторски права кој ги чува авторските права на CEN-CENELEC.

Основна обврска на Членките е да ги преземат сите разумни мерки и да ги преземат сите дејства кои се дозволени од нивните национални закони, за да се спречи погрешна употреба или прекршување на авторските права на CEN-CENELEC во нивните национални територии.

Центарот за управување на CEN-CENELEC ќе им помага на Членките во овие дејства.

#### **4.2 Права за експлоатација на авторски права на Членките**

Во нивната територија, Членките имаат право да дистрибуираат, под-дистрибуираат, прилагодуваат, преведуваат, изнајмуваат, позајмуваат, да прават приходи од дуплирање и заеми, да пренесува до јавноста делумно или целосно, со резиме или со коментари, да пренесува секакви лиценци за експлоатација и да овласти под-лиценци или на друг начин да ги експлоатира Изданијата и нивните национални имплементации. Овие права на експлоатација ги покриваат јазиците и сите форми на експлоатација кои се познати до денес.

Овие права може да се поделат со други организации, како што се ISO или IEC, во согласност со договорите кои може да постојат од време на време меѓу CEN-CENELEC и тие организации. CEN-CENELEC ќе се осигура дека условите во таквите договори не ги прекршуваат правата на продажба и дистрибуција поставени во овој Прирачник, освен ако не е овластено од нивните соодветни Административни одбори.

Членките ќе ги користат овие права во согласност со одредбите од овој Прирачник и на начин кој го штити интегритетот и вредноста на Изданијата, ги штити интересите на другите Членки и ја препознава вредноста на интелектуалната сопственост која тие ја содржат и трошоците на системот на CEN-CENELEC за неговиот развој и одржување.

Поточно, Членките нема да прават Изданија, вклучувајќи ги националните имплементации и дефинитивна верзија на јазикот, кои се на располагање на општите корисници бесплатно, без специфичното одобрување на Административните одбори на CEN и/или CENELEC.

### **5 Улога на CEN-CENELEC Центарот за управување**

#### **5.1 Дистрибуција**

##### **5.1.1 Ратификувани текстови**

Главната улога на Центарот за управување на CEN-CENELEC е дистрибуција на ратификуваните текстови на Изданијата на трите верзии на официјалните јазици до Членките заради националната имплементација.

##### **5.1.2 Работни договори**

Центарот за управување на CEN-CENELEC е одговорен за дистрибуцијата на оние Работни договори за кои е договорено дека треба да бидат достапни на јавноста бесплатно.

### **5.1.3 Европски стандарди и други изданија**

Центарот за управување на CEN-CENELEC ќе биде одговорен на Европската комисија и на други пан-европски организации за дистрибуцијата на ратификувани текстови и други изданија, под услови дека од време на време ќе биде договорено од нивните соодветни Административни одбори, за советите на CEN/SD и CENELEC/COMPOL, соодветно.

## **5.2 Репродукција од трети страни**

### **5.2.1 Фер употреба**

Ако Центарот за управување на CEN-CENELEC добие барање за репродуцирање на дел на Публикацијата и одреди дека припаѓа во одредбите за "фер употреба" може да ја дозволи репродукцијата, која подлежи на соодветно признавање.

Фер употребата вклучува репродукција на мал извадоци од Изданијата за промоција, преглед, коментар, анализа и други слични образовни или информационални цели. Овие извадоци нема да преминуваат 10% од текстот на едно Издание.

Центарот за управување на CEN-CENELEC може да одреди што е фер употреба според своја проценка или во случај на сомнеж, според советот на CEN/SD или CENELEC/COMPOL.

### **5.2.2 Други барања**

Ако барањето не припаѓа во одредбите за "фер употреба" тогаш Центарот за управување на CEN-CENELEC ќе одговори со следното:

#### **5.2.2.1 Верзии на официјалните јазици**

Ако барањето доаѓа од територијата на Членка на CEN-CENELEC, тогаш барањето ќе биде упатено до таа Членка. Ако барањето доаѓа од друга територија, тогаш канцеларијата на Центарот за управување на CEN-CENELEC ќе одговори според советот на CEN/SD или CENELEC/COMPOL.

#### **5.2.2.2 Дефинитивни верзии на одреден јазик**

Барањето ќе биде упатено до Членката која е одговорна за таа верзија на тој јазик, без разлика на територијата од која барањето доаѓа.

#### **5.2.2.3 Усвојување од телото за стандардизација од трета земја**

Центарот за управување на CEN-CENELEC ќе биде одговорен за овластување на усвојувањето на Европските стандарди од телата за стандардизација на трети земји, кои се предмет на условите поставени во Анекс 3, *Усвојување и издавање од Националните тела за стандардизација на трета земја*.

## **6 Улога на Членките**

### **6.1 Дистрибуција**

Примарната улога на Членките е да ја промовираат употребата на изданијата во нивните национални територии. Тие ќе одржуваат ефикасни служби за продажба за оваа цел или ќе ги информираат националните клиенти каде може таквата услуга да биде добиена.

Нивната секундарна улога е да се промовира нивната употреба на територии надвор од областа на Членките на CEN-CENELEC.

### **6.1.1 Работни нацрти и нацрти на комитетите**

Дистрибуцијата на работните нацрти, на нацртите на комитетите и другите постапки на техничките тела и Работните групи на CEN-CENELEC, генерално се ограничени на учесниците и набљудувачите во тие технички тела и Работни групи и нема поинаку да бидат дистрибуирани.

### **6.1.2 Нацрти за јавно коментирање**

Нацрт стандардите за јавно коментирање може да се дистрибуираат во согласност со локалните правила и практики.

### **6.1.3 Ратификувани текстови**

Ратификуваните текстови се примарно административни документи дистрибуирани до Членките заради целите на националната имплементација, но тие може да се продаваат од Членките како привремена мерка во процесот на издавањето на националната имплементација.

### **6.1.4 Европски стандарди**

Членките се обврзани да ги спроведуваат Европските стандарди како национални стандарди и да ги повлечат сите контрадикторни национални стандарди во согласност со Интерните регулативи на CEN-CENELEC. Имплементацијата може да се изведе со метод на прифаќање или преку методот на издавање. Дистрибуцијата зависи од методот на прифаќање.

#### **6.1.4.1 Метод на прифаќање**

Европските стандарди имплементирани со прифаќање мора да се објават во службениот весник и мора да се подготви лист за прифаќање во согласност со Интерните регулативи на CEN-CENELEC.

Европските стандарди кои се спроведени со прифаќање може да се продадат како ратификувани текстови со прикачен лист за прифаќање, во согласност со локалните правила и практики, предмет на одредбите на овој Прирачник.

#### **6.1.4.2 Метод на издавање**

Европските стандарди кои се спроведени преку издавање на национален стандард може да се продадат во согласност со локалните правила и практики, предмет на одредбите на овој Прирачник.

### **6.1.5 Други издавања**

Други издавања како што се Работните договори, каде нема обврска да се спроведе национално, сепак може да се спроведе национално во согласност со правата за експлоатација на авторските права поставени во 4.2 горе. Тие може да се дистрибуираат во нивната оригинална форма.



Во двата случаи, Членките може да ги дистрибуираат овие изданија без плаќање на авторски права на CEN-CENELEC.

### **6.1.6 Во врска со јазиците**

#### **6.1.6.1 Верзии на официјалните јазици**

Изданијата може да се спроведат национално на било кој од трите официјални јазици. Нема да се платат авторски права на CEN-CENELEC за продажбата на националните имплементации во верзија од било кој јазик.

#### **6.1.6.2 Дефинитивни верзии на одредените јазици**

Членките може да ги преведат Изданијата на нивните национални јазици, ако тој јазик не е еден од трите официјални јазици и да ја потврдат точноста на преводот во согласност со Интерните регулативи на CEN-CENELEC. Откако ова ќе се изврши, таа верзија ќе се смета за дефинитивна верзија на јазикот за тоа Издание. Ќе има само една дефинитивна верзија на јазикот за било кое Издание.

Кога две или повеќе Членки делат заеднички национален јазик, кој не е еден од официјалните јазици, тие ќе се договорат меѓу себе за нивните соодветни одговорности во давањето на дефинитивната верзија на тој јазик и да се информира Центарот за управување CEN-CENELEC за нивниот договор.

Ако некоја Членка сака да репродуцира или продаде дефинитивна верзија на одреден јазик подготвена од друга Членка, ова ќе биде предмет на договор со таа Членка и може да вклучува плаќање на авторски права за кое тие ќе се договорат. Овие плаќања за авторски права може да бидат симболични.

### **6.1.7 Национални производи кои содржат Изданија**

Членките може да подготват сопствени Изданија во согласност со правата на експлоатација на авторските права поставени во 4.2 горе и да ги продадат, што е предмет на одредбите во овој Прирачник.

### **6.1.8 Дистрибуција на териториите на други Членки**

Ако некоја Членка добие нарачка за Издание, национална имплементација на Издание или производ кој содржи Изданија, од клиент на националната територија на друга Членка, тогаш оваа нарачка мора да биде исполнета во согласност европскиот закон за конкурентност, но Членките нема да практикуваат политика на активен маркетинг на таквите Изданија или производи во националната територија на било која друга Членка.

Поточно, тие нема да вршат маркетинг, без разлика дали е печатен, преку емитување или други електронски средства, посебно за цел на таа национална територија, или да воспостави било каква експозитура или да одржува било какво депо за дистрибуција и продажба на таквите Изданија и производи на таа територија, освен преку договор со Членката која е во прашање. Нема ниту активно да им пристапуваат на клиентите преку маркетинг активности или раководство за врски со клиентите, без разлика дали е преку е-пошта, push технологија, активност на продажна сила или слично, освен преку договор со Членката која е во прашање.

За цел на овој Прирачник, рекламите на интернет страницата на Членка нема да се смета како “активен маркетинг”.

Преку заеднички договор, една Членка може да дејствува како дистрибутер на друга Членка, продавајќи и активно рекламирајќи ги националните имплементации на Изданијата на таа Членка, или пак производите кои содржат Изданија, на нејзината национална територија под услови договорени меѓу нив.

### **6.1.9 Дистрибуција во трети земји**

Членките имаа слобода да пласираат на пазарот, да дистрибуираат и продаваат Изданија, национални имплементации, или национални производи кои ги вклучуваат Изданијата, во било кои територии надвор од областа на Членките на CEN-CENELEC без ограничување.

Но, Членките нема да воспостават ниту да направат договори со дистрибутери во трети земји, кои би им дозволиле на овие дистрибутери активно да ги пласираат на пазарот Изданијата во територијата на било која друга Членка. Исто така видете Клаузула 7.

#### **6.1.10 Електронска дистрибуција до крајните корисници**

Изданијата и нивните национални имплементации кои се дистрибуирани во електронски формат ќе бидат продадени или издадени само еднаш до крајните корисници во формати кои не можат да се променат (пр. PDF, HTML), освен ако документите не се доволно заштитени со DRM или друга заштитна технологија.

Испораката може да се понуди преку интернет, заштитени, затворени, или точка до точка врски (пр. факс, е-пошта или екстранет), преку преносливи медиуми (пр. CD-ROM и DVD) или преку преземање од интернет страниците на Членките.

Сите електронски испораки ќе бидат предмет на соодветна заштита како што е поставено во Анекс 2, *Раководење со дигитални права* и да биде предмет на корисничка лиценца, поставувајќи ги условите за користење.

### **6.2 Репродукција од трети страни**

#### **6.2.1 Внатрешна употреба (лиценци за мрежно поврзување)**

Членките може да ја лиценцираат репродукцијата и мрежното поврзување на Изданијата до крајните корисници во организацијата во согласност со нивните политики.

Сите такви договори ќе бидат предмет на соодветна лиценца поставувајќи ги условите за употреба.

Нацрт примерок за лиценца е приложен како Анекс 4, *Елементи на лиценца за мрежа*.

#### **6.2.2 Комерцијална употреба**

Членките може да ја лиценцираат репродукцијата на Изданијата во комерцијалните производи на трета страна во согласност со нивните политики, но третата страна не може активно да ги пласира на пазарот тие производи на териториите на други Членки без договорот од Членките кои се во прашање.

Членките може да ги даваат Изданијата во формат кој може да се менува за оваа цел, но поради можноста за корупција на нивната содржина, репродукцијата нема да се смета за авторитативна.

#### **6.2.3 Превод**

Членките може да ги лиценцираат третите страни да ги преведат нивните национални имплементации на Изданијата во јазици кои не се националните јазици на други Членки, но таквите преводи нема да бидат дефинитивни и ќе носат со себе одрекување што се однесува до точноста на верзиите на официјалните јазици или дефинитивните верзии за одредени јазици како авторитативни во случаи на спор. Членките нема да ги припишуваат авторските права во овие преводи на третата страна.

## 7 Улога на националните и транзиционите дистрибутери

Членките може да назначат национални или транзициони дистрибутери да продаваат, или репродуцираат за продажба Изданија, национални имплементации и национални производи кои содржат Изданија во нивните територии или на територии надвор од областа на Членките на CEN-CENELEC во согласност со одредбите на овој Прирачник и нивните политики.

Овие дистрибуирања ќе бидат предмет на соодветен договор кој ги штити авторските права на CEN-CENELEC и ги штити интересите на другите Членки.

Националните и транзиционите дистрибутери ќе бидат договорно обврзани да бидат во согласност со релевантните одредби во овој Прирачник и Членките ќе бидат одговорни за следење на оваа усогласеност.

Нацрт договор за дистрибутер е приложен како Анекс 5, *Елементи на договор за дистрибутер*.

## 8 Улога на Здруженија и Партнерски тела за стандардизација

Правата и обврските на Здруженијата и Партнерските тела за стандардизација се поставени во CEN-CENELEC Прирачник 12 “Концептот на здружување со CEN и CENELEC” и Прирачник 13 “Концептот на Партнерско тело за стандардизација со CEN и CENELEC”.

### Анекс 1

#### CEN-CENELEC Изданија

CEN-CENELEC изданијата се оние документи дефинирани во Интернетите регулативи на CEN-CENELEC, Дел 2, како што е репродуцирано во овој Анекс, заедно со документи кои што може да се додадат од време на време со одлука на Административните одбори на CEN и/или CENELEC.

[Броеви на дефиниции како во Клаузула 2 на CEN-CENELEC Интернетите регулативи, Дел 2:]

#### 2.5

##### Европски стандард (EN)

Стандард кој е усвоен од CEN-CENELEC и кој носи обврска за имплементација како идентичен национален стандард и повлекување на контрадикторни стандарди.

ЗАБЕЛЕШКА Терминот “хармонизиран стандард” е термин кој се користи во контекст на директивите на Новиот пристап

#### 2.6

##### Технички спецификации (TS)

Документ кој е усвоен од CEN-CENELEC за кој има идна можност за договор за Европски стандард, но за кој во моментот

- Бараната поддршка за одобрување како Европски стандард не може да се добие,

- Има сомнеж дали навистина бил остварен консензус,
- Предметот во прашање е сеуште во технички развој, или
- Има друга причина која спречува да биде издаден како Европски стандард.

## 2.7

### Технички извештај (TR)

Документ кој е усвоен од CEN-CENELEC кој содржи информативен материјал кој не е соодветен за да се издаде како Европски стандард или Техничка спецификација

ЗАБЕЛЕШКА Техничкиот извештај може да вклучува, на пример, податоци добиени од испитување кое е извршено меѓу националните членки на CEN-CENELEC, податоци за работа на други организации, или податоци за “врвна технологија” во врска со националните стандарди во врска со посебен проект

## 2.8

### Прирачник

Документ кој е издаден од CEN или CENELEC кој дава правила, ориентација, совет или препораки во врска со Европската стандардизација

ЗАБЕЛЕШКА Прирачниците може да разгледуваат прашања кој се од интерес на сите корисници на документи издадени од CEN и CENELEC

## 2.9

### Документ за хармонизација (HD)

CENELEC стандард кој носи обврска за имплементација на национално ниво барем преку јавно објавување на бројот и називот на документот за хармонизација со повлекување на било какви контрадикторни национални стандарди

## 2.10

### CEN-CENELEC Работен договор (CWA)

CEN-CENELEC договор кој е развиен во Работилница, кој го одразува консензусот на идентификуваните поединци и организации одговорни за неговата содржина.

## 2.11

### Измена

Ратификуван документ за дополнување на Европски стандард (и Документ за хармонизација за CENELEC) кој е веќе предаден до националните членки на CEN-CENELEC за национална имплементација, за да биде прочитан во врска со тој Европски стандард (и Документ за хармонизација за CENELEC) и кој ги менува и/или додава претходно договорените технички одредби во тој Европски стандард (и Документ за хармонизација за CENELEC)

## 2.12

### Коригендум

Документ за дополнување на една, две или три верзии на издание на CEN-CENELEC, кој поправа една или повеќе грешки или двосмислености ненамерно внесени при составувањето или печатењето кои може да доведат до неточно или небезбедно применување на тие верзии

Заради овој Прирачник 10, коригендумот може да се дистрибуира бесплатно до крајните корисници.

## Анекс 2

### Управување со дигитални права

#### Воден печат

Европските стандарди и други изданија на CEN-CENELEC продадени во електронска форма, како што се PDF датотеки или слично, или производи кои содржат Европски стандарди или други CEN-CENELEC изданија, продадени во електронска форма ќе носат воден печат кој ги покажува следните детали:

Лиценцирано на: (ДРУШТВО)/ (име на корисник)

Налог на веб продавница: (број на налог)

Преземено: (датум на преземање)

Лиценца за само еден корисник, копирањето и поврзувањето со мрежа е забрането.

#### Раководење со други дигитални права

Членовите може на своја одлука, да ги применат дополнителните DRM контроли за да се заштитат од неовластено копирање или поврзување со мрежа на Европските стандарди.

Каде само една членка има улога на дистрибутер за друга членка, од може да се бара да ги спроведат овие дополнителни DRM заштити преку заеднички договор на засегнатите страни.

### Анекс 3

#### Усвојување и издавање од Националното тело за стандардизација на трета земја

##### Усвојување на изданија на CEN-CENELEC од страна на Националното тело за стандардизација на трета земја

1. Ако едно Национално тело за стандардизација (NSB) во трета земја (т.е. надвор од областа на CEN-CENELEC), без разлика дали е членка на ISO/IEC или поинаку, сака да усвои издание на CEN-CENELEC како Национален стандард, треба да биде охрабрено да го стори истото, и не постојат ограничувања на продажбата на тој стандард домашно освен тоа што правата на трети страни и регулативите на CEN/CENELEC за спроведување ќе се почитуваат, и вредноста на интелектуалната сопственост ќе се штити.
2. Ако, за целите на национално усвојување, Националното тело за стандардизација, го преведе изданието на CEN-CENELEC во јазик кој не се говори во Членка или Здружение на CEN и/или CENELEC, слободно смее активно да го пласира националното усвојување ширум светот, предмет на исплата на провизија за продажбата надвор од својата територија до Центарот за управување на CEN-CENELEC.

Оваа комисија ќе ја одредат CEN и CENELEC соодветно, на совет од CEN/SD и CENELEC/COMPOL, и може да биде значајна.

3. Ако Националното тело за стандардизација го објави националното усвојување на изданието на CEN-CENELEC на еден од трите официјални јазици на CEN и CENELEC, ќе се користи верзијата на официјален јазик, и продажбата од страна на Националното тело за стандардизација надвор од својата територија подлежи на провизија која се исплаќа на Центарот за управување на CEN-CENELEC.

Таквите стандарди нема активно да се пласираат на териториите на Членките или Националните комитети на CEN и CENELEC.

4. Ако националното тело за стандардизација го објави националното усвојување на изданието на CEN-CENELEC на европски јазик кој не еден од трите официјални јазици, ќе се користи дефинитивната верзија на јазикот, и продажбата од страна на Националното тело за стандардизација надвор од својата територија подлежи на провизија која се исплаќа на Членката или Националниот комитет на CEN или CENELEC одговорна за изготвувањето на дефинитивната верзија на јазикот. Таквите стандарди нема активно да се пласираат на териториите на Членки или Национални комитети на CEN и CENELEC.
5. Со сите прашања за овие работи ќе се справува Центарот за управување на CEN-CENELEC заедно со Членот/ите или Националните комитети користејќи го тој јазик.

##### Издавање/продажба без усвојување од страна на Националното тело за стандардизација на трета земја

1. Ако Националното тело за стандардизација во трета земја, без разлика дали е членка на ISO/IEC или поинаку, сака да објави и продаде издание на CEN-CENELEC без усвојување на истиот како национален стандард, има две можности:
  - а) Националното тело за стандардизација сака да го преведе на својот национален јазик, кој не се зборува во национална Членка или Здружение на CEN и/или CENELEC и да го пласира домашно заради информирање на локалната индустрија. Ова е дозволиво и

подлежи на провизија. Со преговарањата ќе се справува Центарот за управување на CEN-CENELEC.

b) Националното тело за стандардизација сака да го направи изданието на CEN-CENELEC расположливо на јазикот на една од Членките или Националните комитети на CEN и/или CENELEC. Во овој случај, издавањето не е дозволено. Сепак, може да се направат соодветни решенија за продажба со одговорната Членка или Национален комитет како што е дефинирано во 6.1.6 од овој Прирачник.

2. Со сите прашања ќе се справува Центарот за управување на CEN-CENELEC заедно со Членката или Националниот комитет одговорен за релевантната дефинитивна верзија на јазикот, каде е соодветно.

#### Анекс 4

##### Елементи на лиценца за мрежа

Лиценцата подолу е примерок лиценца за упатување на Членките на CEN-CENELEC во изготвувањето на нивните лиценци за повеќе корисници. Не е задолжително таа да е во сообразност со формулацијата или стилот на овој примерок.

#### ГОДИШЕН ДОГОВОР ЗА ЛИЦЕНЦА ЗА ПОВЕЌЕ КОРИСНИЦИ

**ОРГАНИЗАЦИЈА:**

**АДРЕСА:**

**БРОЈ НА ЛИЦЕНЦА:**

**ДАТУМ:**

**ДОКУМЕНТ/И:**

**АКТИВНИ КОРИСНИЦИ.**

**ГОДИШЕН НАДОМЕСТОК:**

Каде што (ЧЛЕНКА) е Давателот на лиценца и *горенаведената организација* во понатамошниот текст се нарекува Примател на лиценца.

Со ова на Примателот на лиценца му се дава дозвола да го користи документот/те *дефинирани погоре* преку интранетот/мрежата на својата компанија предмет на следните услови:

##### 1. Исплата

Примателот на лиценца ќе плаќа на (ЧЛЕНКА) надоместок, како што е наведено погоре, на годишно ниво. Овој надоместок ќе биде фактуриран.

##### 2. Достава на текст

Текстот се доставува во PDF формат.

##### 3. Репродукција

Примателот на лиценца смее да репродуцира копии во печатена форма, ограничени само на интерна употреба и да вклучува трети страни кои работат за Давателот на лиценца за било кои поврзани прашања. Таквата репродукција е ограничена на еден примерок по лиценциран корисник. Таквите копии треба да се уништуваат по истекот на оваа лиценца, освен ако не е обновена.

##### 4. Признание

Интранет/мрежната страница на Примателот на лиценца ќе вклучува почетен екран при пристапот кон стандардот со следното признание.

„[ДОКУМЕНТОТ/ТЕ ДЕФИНИРАН/И ПОГОРЕ] е/се репродуциран/и на интранетот/мрежата на [ПРИМАТЕЛОТ НА ЛИЦЕНЦА] со дозвола на (ЧЛЕНКА) под број на лиценца: [КАКО ШТО Е НАВЕДЕНО ПОГОРЕ]”

#### 5. Пристап

Документот/те дефиниран/ни погоре ставен/и на интранет/мрежната страница на Примателот на лиценца е/се лиценциран/и за не повеќе од **дефинираните активни корисници** на **дефинираните страници** во времетраење на оваа лиценца.

#### 6. Надворешна употреба

Под ниедни околности не смее да се позајмуваат, продава/ат или дистрибуира/ат на било каков начин, **документот/те наведен/и погоре**, репродуциран/и под клаузула 3.

#### 7. Времетраење на лиценцата

Роковите на оваа лиценца ќе се применуваат во рок од една година од горенаведениот датум. Обновувањето ќе се врши со взаемна согласност.

#### 8. Престанок

Оваа лиценца може да се раскине со известување од 30 дена ако горенаведените услови не се почитуваат и ситуацијата последователно не се исправи според спецификациите на (ЧЛЕНКА). Каде што лиценцата се раскинува, Примателот на лиценцата треба веднаш да го/ги отстран/и лиценцираниот/те документ/ти од својата интерна мрежа и да ги отстрани сите печатени примероци.

Потпишано за и во име на Примателот на лиценца      Потпишано за и во име на (ЧЛЕНКА)

Име:      Ве молиме пополнете  
Тел:      Ве молиме пополнете  
Е-пошта: Ве молиме пополнете  
Датум:    Ве молиме пополнете

Име на потписникот  
Позиција во организацијата

Ве молиме пополнете ги потребните информации, потпишете го документот и вратете го преку е-пошта на: (Адреса на е-пошта на Потписникот) или преку факс на (Адреса на факс на Потписникот)

#### Само за канцелариска употреба

<b>Формуларот е примен и внесен од страна на:</b>		
Име на вработениот:	Име и потпис на раководителот:	Датум:



## Анекс 5

## Елементи на договорот за дистрибутер

Договорот подолу е примерок договор за упатување на Членките на CEN-CENELEC во изготвувањето на нивните договори за дистрибутер. Не е задолжително тој да е во сообразност со формулацијата или стилот на овој примерок.

**ДОГОВОР ЗА ПРЕПРОДАЖБА ПРЕКУ ДИСТРИБУТЕР СО ПЕЧАТЕЊЕ НА БАРАЊЕ (POD)****(A) ДЕТАЛИ НА ДОГОВОРОТ**

<b>БРОЈ НА ДОГОВОРОТ</b>	<i>(внесете го подолу бројот на договор)</i>	
<b>ИМЕ И АДРЕСА НА ДИСТРИБУТЕРОТ</b>	<i>(внесете ги подолу деталите на организацијата)</i>	
<b>ДАТУМ НА ПОЧЕТОК</b>	<i>(внесете го подолу датумот на почетокот)</i>	
<b>ТЕРИТОРИЈА</b>	<i>(внесете ја подолу територијата)</i>	
<b>АВТОРСКИ ХОНОРАР ПЛАТЛИВ НА (ЧЛЕНКА) ЗА СТАНДАРДИТЕ ПРОДАДЕНИ СО ПЕЧАТЕЊЕ НА БАРАЊЕ</b>	<i>(внесете го авторскиот хонорар платлив на (членка) за стандардите како % подолу)</i>	
<b>ГОДИШЕН НАДОМЕСТОК ЗА ПРИСТАП ДО СКЛАДИШТЕТО ЗА ДОКУМЕНТИ</b>	<i>(внесете надоместок како (валута на членка) подолу)</i>	
<b>ПОПУСТ НА СТАНДАРДИ (ПЕЧАТЕНА КОПИЈА)</b>	<i>(внесете попуст како % подолу)</i>	
<b>ПОПУСТ НА ДРУГИ ИЗДАНИЈА</b>	<i>(внесете попуст како % подолу)</i>	
<b>ТРГОВСКАТА МАРКА</b>	<i>логото на трговската марка на (членка) подолу не смее да се користи без претходна писмена согласност. (внесете трговска марка или лого)</i>	
<b>УСЛОВИ</b>	<i>овој договор ги вклучува и подлежи на условите одредени во дел b приложен тука</i>	
<b>ПОТПИСНИЦИ</b>	<i>потпишано за и во име на дистрибутерот</i>	<i>потпишано за и во име на (членка)</i>
	<i>име: позиција:</i>	<i>име: позиција:</i>

**(B) УСЛОВИ****ОПИС**

- II. (ЧЛЕНКА) има права на експлоатација во (националните) Стандарди (на ЧЛЕНКАТА) и објавува, продава и дистрибуира примероци на (националните) Стандарди. (ЧЛЕНКА) продава и дистрибуира

меѓународни и прекуморски стандарди како дистрибутер на првичниот издавач.

- III. Дистрибутерот продава и дистрибуира изданија на трговијата и индустријата и општата јавност преку активностите на директен маркетинг и/или неговата малопродажна продавница.
- IV. (ЧЛЕНКА) сака да ја прошири својата продажба и продавниците за дистрибуција и Дистрибутерот сака да продава Производи на (ЧЛЕНКА) како Дистрибутер на (ЧЛЕНКА) на Територијата.

## СО ШТО СЕ ПОСТИГНУВА ДОГОВОР како што следи:-

### 1. Толкување

1.1 Во овој Договор, освен ако контекстот не бара поинаку, следните изрази ќе ги имаат следните значења:

„Печатење на барање (POD)“ значи оригиналните документи испечатени од електронски датотеки со цел исполнување на налози како што се бара во клаузула 3.2 од овој договор.

„Договор“ ги вклучува Деталите и Условите на Договорот како што е потпишано од страна на овластениот застапник на (ЧЛЕНКА).

„Датум на почеток“ значи датумот одреден во Деталите на договорот.

„Дистрибутер“ значи Организацијата идентификувана како Дистрибутер во Деталите на Договорот.

„Интелектуална сопственост“ значи било кој патент, авторско право, регистриран дизајн, трговска марка или друго право на индустриска или интелектуална сопственост во (земја на ЧЛЕНКАТА) или Територијата во однос на Производите, и примените за било што од горенаведеното.

„Производи“ значи оние изданија кои (ЧЛЕНКА) ги направила достапни за намените на овој договор повремено.

„Печатена копија (НС)“ значи Производи кои се нарачани од (ЧЛЕНКА) како што се бара во клаузула 3 и 5.8 од овој договор.

„Територија“ значи тоа што е наведено во Деталите на Договорот.

„Трговски марки“ значи:

а) Трговските марки кои се регистрирани на име на (ЧЛЕНКА) за кои се дадени детали во Деталите на договорот; и

б) Други такви трговски марки како што ги користи (ЧЛЕНКА) на или во врска со Производите било кога во времетраење на овој Договор.

„Работен ден“ значи било кој ден од понеделник заклучно со петок кој што не е државен празник во (земјата на ЧЛЕНКАТА).

1.2. Сите референции во овој Договор кон било која одредба на статутите ќе се толкуваат како референца кон таа одредба како што е изменувана, одново донесувана или продолжувана во релевантниот временски период.

1.3. Насловите во овој Договор се само заради практичност и нема да влијаат врз неговото толкување.

## 2. Назначување

2.1 (ЧЛЕНКА) со ова го назначува Дистрибутерот како не-ексклузивен дистрибутер на (ЧЛЕНКА) да ги продава Производите на Територијата од Датумот на почеток и Дистрибутерот е согласен да дејствува во тоа својство, предмет на овие Услови и да ја унапредува продажбата во рамките на Територијата.

2.2 Производите ќе имаат изјава за авторски права во формата одредена од страна на (ЧЛЕНКА).

2.3 (ЧЛЕНКА) го резервира правото да прави залихи на Производите насочени кон клиентите на Територијата или надвор од Територијата за крајна достава во рамките на Територијата.

2.4 Дистрибутерот ќе има право да се опишува себе си како “Официјален дистрибутер“ на (ЧЛЕНКА) за Производите, но нема да се претставува себе си како агент на (ЧЛЕНКА) за продажбата на Производите или нема да тврди дека има право да ја обврзува (ЧЛЕНКА) на било кој начин.

2.5 Во продажбата на Производите, Дистрибутерот нема да прави било каква репрезентација или да дава било каква гаранција освен оние прописно овластени од страна на (ЧЛЕНКА) во писмена форма, повремено, и Дистрибутерот ќе ја обесштетува (ЧЛЕНКА) наспроти било каква финансиска обврска која произлегува од било која неовластена гаранција или репрезентација кој може да била дадена од страна на Дистрибутерот.

2.6 Дистрибутерот нема да ги продава Производите преку продажен агент или на под-дистрибутер или преку интернет страница која не е контролирана од или во име на Дистрибутерот без претходна изречна писмена согласност од страна на (ЧЛЕНКА).

2.7 Ако во било која година од овој Договор, Дистрибутерот не постигне нето (по попуст) продажба на Производите од најмалку (внесете соодветна цифра) тогаш (ЧЛЕНКА) ќе има право да го раскине овој Договор со тоа што ќе даде известување од не помалку од три месеци.

2.8 Ништо во овој договор нема да му даде право на Дистрибутерот на:

2.8.1 било каков приоритет во набавката во врска со примероците на Производите за препродажба наспроти (другите дистрибутери или клиенти на ЧЛЕНКАТА; или

2.8.2 било какво право или правен лек наспроти (ЧЛЕНКА) ако било кој од Производите се продаваат на Територијата од страна на некое лице, фирма или дистрибутер кое не е (ЧЛЕНКА).

2.9 Дистрибутерот нема:

2.9.1 да ги набавува Производите за препродажба од било кое лице, фирма или друштво кое не е (ЧЛЕНКА);

2.9.2 да биде засегнат со, или заинтересиран, ниту директно ниту индиректно, за производството или дистрибуцијата на Територијата на било кои стоки кои се конкурентни со Интелектуалната сопственоста на (ЧЛЕНКА);

- 2.9.3 да бара клиенти надвор од Територијата или да презема активни промоции на Производите (да рекламира во било кој медиум, да испраќа директно наменета пошта и т.н.) наменети целосно или значително кон област надвор од Територијата или да воспостави било каква филијала или да одржува било какво дистрибутерско складиште за Производите во било каква земја која е надвор од Територијата. За намените на овој договор, пасивното рекламирање само преку достапноста на интернет страница кој е контролирана од и во име на Дистрибутерот нема да се смета за активна промоција.
- 2.9.4 да бара клиенти, или да воспоставува било каква филијала или да одржува било какво дистрибутерско складиште за Производите во било која земја која е надвор од Територијата, но во рамките на Европската економска област; или
- 2.9.5 да продава Производи на било кој клиент во било која земја која е:
- 2.9.5.1 надвор од Територијата и надвор од Европската економска област; или
- 2.9.5.2 во рамките на Територијата ако, според информациите на Дистрибутерот, тој клиент има намера да ги препродаде Производите во било која земја која е надвор од Територијата или надвор од Европската економска област.
- 2.9.6 да воведува било каква реклама насочена, целосно или значително, кон област надвор од Територијата.
- 2.10 (ЧЛЕНКА) нема да има никаква финансиска обврска кон Дистрибутерот за продажбата на Производите во рамките на Територијата од трети страни.

### **3. Достава на Производите**

- 3.1 (ЧЛЕНКА) ќе обезбедува пристап преку лозинка до целосната колекција на Производите кој се чуваат во електронскиот склад на (ЧЛЕНКА), само за права на репродукција, до така назначените службеници на Дистрибутерот како што повремено ќе се договара помеѓу страните. Дистрибутерот се обврзува кон (ЧЛЕНКА) да осигурува дека лозинките обезбедени на така назначените службеници не се пренесуваат на било кое друго лице или нема поинаку да бидат злоупотребувани. Дистрибутерот ќе ја известува (ЧЛЕНКА) веднаш откако назначениот службеник ќе го напушти своето вработување или поинаку ќе престане да ја исполнува својата улога на назначен службеник.
- 3.2 Назначените службеници на Дистрибутерот ќе имаат право да преземаат електронска датотека на некој Производ за да создаваат лиценциран примерок со воден печат во хартиен формат за да изврши нарачка на клиент. Таквите електронски датотеки ќе се користат само за оваа намена и целосно ќе се бришат по извршувањето на нарачката.
- 3.3 За производи во печатена форма, (ЧЛЕНКА) ќе обезбеди директна линија за факсимил и адреса на е-пошта за внесување на нарачки. Предмет на предвиденото во клаузула 2.8.1 и 3.4, (ЧЛЕНКА) ќе вложи разумни напори да му ги добави на Дистрибутерот Производите во печатена форма во согласност со нарачките на Дистрибутерот.
- 3.4 (ЧЛЕНКА) нема да има било каква обврска да продолжи со производството на сите или било кој од Производите, и ќе има право да прави измени на Производите како што ќе смета дека е соодветно.

- 3.5 Секоја нарачка за Производите ќе претставува одделен договор, и секое непочитување на обврските од договорот од страна на (ЧЛЕНКА) во врска со било која нарачка нема да му даде право на Дистрибутерот да го третира овој Договор како раскинат.
- 3.6 Во однос на секоја нарачка за Производите кои треба да се достават според договорот, Дистрибутерот ќе има одговорност да:
- 3.6.1 ја осигура точноста на нарачката;
- 3.6.2 ги набави сите потребни лиценци за увоз, сертификати за потекло или други потребни документи, и да ги плати сите царини, давачки и такси во однос на увезувањето на Производите во Територијата и нивната препродажба во Територијата.
- 3.7 (ЧЛЕНКА) ќе ги вложи сите разумни напори да исполни било кој датум на достава, но времето нема да биде од суштинска важност и согласно на тоа (ЧЛЕНКА) нема да има никаква обврска во однос на Дистрибутерот ако, без оглед на таквите напори, има задоцнување во доставата.
- 3.8 Предмет на клаузула 3.7 (ЧЛЕНКА) ќе обезбеди услуга на Дистрибутерите според која таа ќе вложи разумни напори да осигура дека (внесете соодветен процент) од нарачките примени пред 12.00 часот според Гринич на работен ден се испраќаат истиот ден до адресата за достава на (земјата на ЧЛЕНКАТА), вклучувајќи до назначен (национален) шпедитер. Поштарината и пакувањето ќе се наплаќа според валидните стапки. Трошоците за поштарината, пакувањето и курирот може да подлежат на промена од страна на (ЧЛЕНКА) и ќе бидат достапни на интернет страницата на Дистрибутерите на (ЧЛЕНКА) кои може да се најдат на (URL НА ЧЛЕНКАТА).
- 3.9 Од (националниот) шпедитер понатамошното испраќање до бараната дестинација на Дистрибутерот е одговорност на и е на трошок на Дистрибутерот. Ако ниеден назначен (национален) шпедитер не е информиран, целосниот трошок за пратката од Центарот за дистрибуција на (ЧЛЕНКА) до бараната дестинација на Дистрибутерот ќе се фактурира до Дистрибутерот според тековните прекуморски поштенски и курирски трошоци. Трошоците за поштарината, пакувањето и курирот може да подлежат на промена од страна на (ЧЛЕНКА) и ќе бидат достапни на интернет страницата на Дистрибутерите на (ЧЛЕНКА) кои може да се најдат на (URL НА ЧЛЕНКАТА).
- 3.10 (ЧЛЕНКА) ќе прифаќа враќање на Производи само ако се дефектни или се неправилно доставени секогаш предмет, во случај на штета, на тоа (ЧЛЕНКА) дали е сигурна дека штетата се случила во транзит.

#### 4. Маркетинг

- 4.1 Дистрибутерот ќе вложи најголеми напори за да го промовира своето дистрибутерство и продажбата на Производите на локалните или централните аудиторiums на Територијата.
- 4.2 Дистрибутерот ќе ги поднесува сите промотивни материјали (освен ценовници кои се состојат само од називи, број и цена) и други изјави наменети за објавување поврзани со продажбата на Производите за претходно експресно писмено одобрение на (ЧЛЕНКА). Таквото одобрение треба (ЧЛЕНКА) да го даде во рок од календарски денови од неговиот прием или од страна на (Менаџерот на продажба или Менаџерот на маркетинг) на (ЧЛЕНКА)

4.3 Во врска со промоцијата и маркетингот на Производитите, Дистрибутерот ќе се изјасни, во сите зделки со клиенти и идни клиенти, дека тој дејствува како дистрибутер на Производитите, а не како агент на (ЧЛЕНКА).

## 5. Услови за трговија

5.1 Дистрибутерот ќе и плаќа на (ЧЛЕНКА) Годишен надоместок за пристап (пристап во складиштето на ЧЛЕНКА), само за права на репродукција, одредени во Деталите на договорот платливи во месечни рати однапред. Годишниот надоместок за пристап може да биде променет од страна на (ЧЛЕНКА), повремено, откако ќе му даде на Дистрибутерот не помалку од три месеци пред писменото известување.

5.2 Дистрибутерот ќе и го плаќа на (ЧЛЕНКА) процентот од авторскиот хонорар наведен во Деталите на договорот на тековниот ценовник на (ЧЛЕНКА) за сите лиценцирани примероци на продадените Производи. (ЧЛЕНКА) може да го менува таквиот авторски хонорар, повремено, откако ќе му даде на Дистрибутерот претходно писмено известување од не помалку од шест месеци.

5.3 ДДВ ќе се додава на фактурите каде е соодветно.

5.4 За да и овозможи на (ЧЛЕНКА) да го пресмета правилниот авторски хонорар кој треба да се исплати, Дистрибутерот ќе чува прецизна евиденција на целата продажба на лиценцирани примероци на Производитите под овој Договор и ќе поднесува извештај за продажбата во писмена форма до (ЧЛЕНКА) секој месец, давајќи детали за производите продадени и за платливиот авторски хонорар.

5.5 Извештајот ќе се испраќа не подоцна од триесеттиот ден на месецот по операциите завршени во текот на претходниот месец и Дистрибутерот ќе и го плаќа на (ЧЛЕНКА) должниот износ во рок од триесет дена на фактура која е поднесена од страна на (ЧЛЕНКА) во однос на извештајот за продажба.

5.6 (ЧЛЕНКА) ќе му обезбедува на Дистрибутерот кредитни олеснувања за подмирување на сите фактури поднесени од страна на (ЧЛЕНКА) не подоцна од триесеттиот ден по датумот на фактурата.

5.7 Дистрибутерот ќе ги направи сите исплати на износите платливи според договорот на (ЧЛЕНКА) без било какво одземање освен што таквиот износ (доколку има таков) каков што се бара да се одземе според закон. Ако Дистрибутерот треба да направи такво одземање, ќе направи се во своја моќ што може разумно да биде неопходно за да и овозможи или да и помогне на (ЧЛЕНКА) за да бара ослободување од истиот според одредбите кои се повремено на сила и ќе и даде на (ЧЛЕНКА) соодветни докази во однос на одземањето кое е направено и неговата исплата на релевантното тело.

5.8 (ЧЛЕНКА) ќе доставува до Дистрибутерот Стандарди за препродажба во печатена форма со попуст како што е наведено во Деталите на договорот од тековниот ценовник на (ЧЛЕНКА), книги и компакт дискови со попуст како што е наведено во Деталите на договорот на тековниот ценовник на (ЧЛЕНКА). (ЧЛЕНКА) го задржува правото да го отстрани таквиот попуст или да одреди друг попуст на други нивоа како што (ЧЛЕНКА) ќе одредува повремено, што подлежи на доставувањето до Дистрибутерот претходно писмено известување од не помалку од шест месеци или порано преку договор помеѓу (ЧЛЕНКА) и Дистрибутерот. Дополнителни количински попусти ќе бидат договорени со Менаџерот за продажба на (ЧЛЕНКА).

5.9 Ако Дистрибутерот не ја плати цената за било кои Производи во согласност со овие услови на трговија, (ЧЛЕНКА) ќе има право (без предрасуди кон било кое друго право или правен лек кој може да го има) да:

- 5.9.1 откаже или прекине било која понатамошна достава до Дистрибутерот под било кој налог; и/или
  - 5.9.2 го повлече пристапот преку лозинка до (складиште на ЧЛЕНКА); и/или
  - 5.9.3 ги прекине сите попусти за идно тргување; и/или
  - 5.9.4 му наплати на Дистрибутерот камата за неподмирено долг од 3% над основната стапка на (национална Централна банка) или основната стапка на Централната банка на Територијата (која и да е повисока) од датумот на доспевање на исплатата додека не се изврши исплатата (без оглед на тоа дали датумот на исплата е пред или по било која пресуда или награда во однос на истото).
- 5.10 Ако тоа го побара (ЧЛЕНКА), во рок од деведесет (90) дена по крајот на било која година од овој Договорот, на сопствен трошок, Дистрибутерот ќе и обезбеди на (ЧЛЕНКА) извештај од надворешни ревизори во однос на точноста на информациите поднесени од истиот во однос на таа година во согласност со клаузули 5.4 и 5.5. (ЧЛЕНКА) понатаму го задржува правото, на сопствена одлука, да врши инспекција на релевантниот дел од книгите на Дистрибутерот, или директно или преку квалификуван агент, како што е неопходно.

## 6. Интелектуална сопственост

- 6.1 (ЧЛЕНКА) со ова го овластува Дистрибутерот да ги користи Трговските марки на Територијата во врска со Производите само за намената на користење на своите права и вршење на своите обврски според овој Договор.
- 6.2 Дистрибутерот ќе осигура дека секоја референца кон и користење на било кои Трговски марки од страна на Дистрибутерот е на начин кој повремено е одобрен од страна на (ЧЛЕНКА) и придружен со признание, во формата одобрена од страна на (ЧЛЕНКА), дека истото е трговска марка (или регистрирана трговска марка) на (ЧЛЕНКА).
- 6.3 Дистрибутерот нема да:
  - 6.3.1 прави било какви модификации на Производите;
  - 6.3.2 менува или отстранува било кои Трговски марки, бројки, или други средства за идентификација кои се користат на или во врска со Производите;
  - 6.3.3 презема било кои Производи освен како што е дозволено во клаузула 3.2;
  - 6.3.4 користи било кои од Трговските марки на деловни картички или заглавја на писма или на друг начин кој може да ја загрози нивната дистинктивност или валидност или гудвилот на (ЧЛЕНКА) на истите;
  - 6.3.5 користи, во врска со Производите, било кои трговски марки освен Трговските марки без прво да добие претходна писмена согласност на (ЧЛЕНКА);
  - 6.3.6 користи на Територијата било кои трговски марки или трговски називи кои се слични со било кој трговски знак или трговски називи на (ЧЛЕНКА) за да има веројатност да се предизвика забуна или измама.
- 6.4 Дистрибутерот ќе ги признае сите права на (ЧЛЕНКА) на Интелектуалната сопственост и дека ќе нема никакви права во однос на било кои трговски називи или Трговските марки кои ги користи (ЧЛЕНКА) во врска со Производите или

гудвилот поврзан со истото освен како што е предвидено во оваа клаузула 6 и Дистрибутерот со ова признава дека, освен како што е изречно предвидено со овој Договор, тој нема да стекне било какви права во однос на истото и дека сите такви права и гудвилот се, и ќе останат, на (ЧЛЕНКА).

- 6.5 На сметка на (ЧЛЕНКА), Дистрибутерот ќе ги преземе сите такви чекори како што (ЧЛЕНКА) може разумно да побара да и помогне на (ЧЛЕНКА) во одржувањето на валидноста и спроведливоста на Интелектуалната сопственост на (ЧЛЕНКА) во текот на времетраењето на овој Договор.
- 6.6 Без да се наруши правото на Дистрибутерот или било која трета страна да ја оспори валидноста на Интелектуалната сопственост на (ЧЛЕНКА), Дистрибутерот нема да предизвика или овласти било која трета страна да направи било кое дејство кое би или би можело да го поништи или да не биде конзистентно со Интелектуалната сопственост на (ЧЛЕНКА) и нема да изостави или овласти било која трета страна да изостави да стори било кое дејство кое, со своето изоставување, би имало таков ефект или природа.
- 6.7 Дистрибутерот веднаш и целосно ќе ја извести (ЧЛЕНКА) за било кое реално прекршување, или прекршување за кое постои закана или сомневање на Територијата на било која Интелектуална сопственост на (ЧЛЕНКА) која ќе биде забележана од страна на Дистрибутерот, и за било кое барање од трета страна така што е забележано дека увозот на Производите во Територијата, или нивната продажба во истата, повредува било какви права на било кое друго лице, и Дистрибутерот, на барање и на сметка на (ЧЛЕНКА) ќе стори се што може разумно да е потребно за да и помогне на (ЧЛЕНКА) во преземањето или спротивставувањето на било која постапка во врска со некоја таква повреда или барање.

## 7. Финансиска обврска и виша сила

- 7.1 Дистрибутерот целосно и ефективно ќе ја обесштети (ЧЛЕНКА) од и наспроти било која штета, загуби, трошоци, такси, барања и трошоци кои што (ЧЛЕНКА) може да ги претрпи или кон кои може да се изложи како последица на неусогласеноста на Дистрибутерот со условите на овој Договор.
- 7.2 Финансиската обврска на (ЧЛЕНКА) во однос на Дистрибутерот е ограничена на преземање на разумни чекори за да ги добави нарананите Производи. (ЧЛЕНКА) нема да има било каква обврска за било кои загуби кои Дистрибутерот може да ги претрпи како последица на недоставувањето на Производите или во одреденото време, или воопшто.
- 7.3 Ниедна страна нема да има обврска кон другата за било какво неисполнување на своите обврски кон другата, каде што неисполнувањето е поради настан или настани надвор од контролата на страната која бара олеснување („виша сила“). Каде една страна тврди дека имало настан на виша сила таа ќе ја извести другата страна веднаш откако ќе стане свесна за таквиот настан/и и ќе ги преземе сите разумни чекори за да го ублажи таквото неисполнување. Неисполнувањето ќе биде поправено веднаш штом ќе биде разумно изводливо по завршувањето на настанот на виша сила. Во случај една од страните да има влијание од виша сила, другата страна ќе има право, на своја одлука, да го прекине вршењето на своите обврски, но само додека не се случи прекин на настанот на виша сила. Ако настанот/е на виша сила продолжи за период од три месеци, овој Договор потоа ќе биде прекинат освен ако страните не се договорат поинаку и одредбите од клаузули 8 и 9 ќе стапат на сила.

## 8. Почеток и престанок



- 8.1 Овој Договор ќе стапи на сила на Денот на почеток и ќе продолжи освен ако не е раскинат од било која страна преку шестмесечно писмено известување до другата страна.
- 8.2 Без да се доведат во прашање било кои правни лекови кои (ЧЛЕНКА) може да ги има наспроти Дистрибутерот за прекршување или неизвршување на овој Договор, овој Договор може да биде раскинат од страна на (ЧЛЕНКА) веднаш ако во било кое време:-
- 8.2.1 Дистрибутерот не изврши некоја исплата до (ЧЛЕНКА) откако истата доспеала и таквото неисплаќање продолжи за период од триесет дена по писменото барање од страна на (ЧЛЕНКА); или
- 8.2.2 Дистрибутерот изврши било какво прекршување на овој Договор кое што прекршување (ако за истото постои правен лек) не е исправено во рок од триесет дена по приемот на известувањето каде се одредува прекршувањето и се бара од Дистрибутерот да го исправи; или
- 8.2.3 Дистрибутерот ќе започне ликвидациска постапка (која што не е доброволна ликвидација, само заради реконструкција или здружување во добра волја) или да започне било каква стечајна постапка или да склучи договор или спогодба со своите доверители или ако се назначи примател на неговите средства; или
- 8.2.4 Има материјална промена во сопствеништвото или контролата на Дистрибутерот; или
- 8.2.5 Дистрибутерот во било кое време ја злоупотреби или поинаку ја оспори валидноста на било која Интелектуална сопственост на (ЧЛЕНКА); или
- 8.2.6 Дистрибутерот прекине, или се закани дека ќе прекине, со деловното работење.
- 8.3 Било кое одрекување на било која страна од прекршувањето на било која одредба на овој Договор нема да се смета за одрекување од било кое последователно прекршување на истата или била која друга одредба од Договорот.
- 8.4 Престанокот на овој Договор нема да се смета за одрекување во однос на било која страна од нејзините права, барања ( вклучувајќи барања за обесштетување) или обврските кои нараснале до и заклучно со датумот на престанок.
- 8.5 Изречно е договорено ниедна страна да нема обврска да плаќа било каков надомест на другата страна за загуба на добивка или загуба на гудвил или за било каква загуба или штета која произлегува како резултат на престанокот на овој Договор од било која причина.

## 9. Последици на престанокот

По престанокот на овој Договор од било која причина:

- 9.1 Дистрибутерот може да продава Производи за кои има прифатено нарачки од клиенти пред датумот на престанок и за тие намени и до тој степен одредбите на овој Договор ќе продолжат во полна сила и ефект;
- 9.2 Дистрибутерот, на свој трошок и во рок од 30 дена, ќе и испрати на (ЧЛЕНКА) или поинаку ќе ги отстрани, во согласност со Упатството на (ЧЛЕНКА) било кои рекламни, промотивни или продажни материјали поврзани со Производите кои во моментот се во владение на Дистрибутерот;

- 9.3 Дистрибутерот ќе поднесе извештај за продажбата на Производите и сите платливи авторски хонорари од последниот извештај за продажбата.
- 9.4 (ЧЛЕНКА) ќе испрати фактура во однос на последниот извештај за продажбата која веднаш ќе стане платлива од страна на Дистрибутерот;
- 9.5 Дистрибутерот ќе престане да ги промовира, пласира или рекламира Производите или да ги користи Трговските марки освен за исполнување на нарачки под клаузула 9.1 погоре;
- 9.6 Дистрибутерот ќе ги отстрани сите електронски датотеки на Производите во моментот во владение на Дистрибутерот и ќе и потврди на (ЧЛЕНКА) дека нема такви датотеки во своите системи и нема да продава копии на тие датотеки.
- 9.7 Дистрибутерот веднаш ќе ги отстрани сите референции кон Трговските марки од било која локација во која тие се користени и ако е неопходно ќе ги уништи сите материјали и/или документи на кои се ставени Трговски марки.

## 10. Природа на договорот

- 10.1 (ЧЛЕНКА) ќе има право да ги врши сите обврски преземени од страна на истата или да ги користи сите права кои и се доделени под овој Договор преку било која друга компанија која во релевантното време е нејзина подружница (како што е дефинирано со (релевантниот национален закон)) и било кој пропуст на било која таква компанија за намените на овој Договор ќе се смета за пропуст на (ЧЛЕНКА).
- 10.2 (ЧЛЕНКА) може да го назначува овој Договор и правата и обврските под договорот, на своја одлука, без претходна согласност на Дистрибутерот.
- 10.3 Овој Договор е личен за Дистрибутерот, не може да го назначува, заложува, наплаќа (освен со неодреден залог) или да отстранува било кои од своите права под овој договор; и да ги дава во под-договор или поинаку да ги делегира своите обврски под овој договор.
- 10.4 Ништо во овој Договор нема да создаде, или нема да се смета дека создало, партнерство или врска на директор и агент или работодавец и вработено лице помеѓу страните.
- 10.5 Овој Договор го содржи целосниот договор помеѓу страните во однос на предметот на истиот, ги заменува сите претходни договори и разбирања помеѓу страните во однос на истото не може да се изменува освен со инструмент во писмена форма од страна на прописно овластените застапници на страните.
- 10.6 Секоја страна признава дека, при склучувањето на овој Договор, таа нема да го стори тоа на основа на, и нема да се потпира на, било каква репрезентација, гаранција или друга одредба освен како што е изречно предвидено тука, и сите услови, гаранции или други услови кои се подразбираат со статутот или правото со ова се исклучуваат до степенот до кој е законски дозволено.
- 10.7 Ако било која одредба на овој Договор се смета од страна на било кој суд или друга надлежна власт за ништовна или неспроведлива целосно или делумно, овој Договор ќе продолжи да биде валиден во однос на другите одредби од истиот и остатокот на засегнатата одредба.

## 11. Меѓународно приватно право

11.1 Овој Договор ќе се раководи и толкува во однос на сите прашања во согласност со Законите на (Земја), секоја страна со ова се покорува на неексклузивната надлежност на (Националните) судови.

## 12. Известувања и покана

12.1 Секое известување или други информации потребно или овластено со овој Договор кое треба да го достави едната страна до другата може да се предаде рачно или да се испрати (преку пред-платена пошта од прва класа, пренос преку факсимил или споредливи средства на комуникација) до другата страна на адресата наведеа до клаузула 12.4 подолу.

12.2 Секое известување или друга информација пратена по пошта во согласност со клаузула 12.1 која не е вратена на испраќачот како недоставена ќе се смета за доставена на вториот работен ден откако пликот кој ја содржи истата бил испратен; и доказот дека пликот кое го содржи таквото известување или информација било правилно адресирано, пред-платено, препорачано и испратено, и дека не било вратено на испраќачот, ќе се смета за доволен доказ дека таквото известување или информација е прописно дадена.

12.3 Секое известување или друга информација испратена преку пренос преку факсимил или споредливи средства на комуникација ќе се смета дека е прописно примена на работниот ден по датумот на пренос, доколку примерок за потврда на истото е испратен преку пред-платена пошта од прва класа до другата страна на адресата наведена во клаузула 12.4 во рок од 24 часа по преносот.

12.4 Поканата за било каква судска постапка во врска со или која произлегува од овој Договор ќе се смета за извршена преку доставување на истата до Секретарот на страната која треба да се достави во нејзиното седиште (во случајот на (ЧЛЕНКА)) или регистрираната канцеларија (во случајот на Дистрибутерот), или на друга таква адреса како што може повремено засегната страна да известува во писмена форма.

## 13. Опстојливост

13.1 Следните клаузули ќе опстојуваат по престанокот на Договорот 2.5, 2.6, 6.3, 6.4, 7.1.